

Zacarias 03

1 καὶ ἔδειξέ μοι Κύριος Ἰησοῦν, τὸν
1 E mostrou-me Senhor a Jesus ao

ἱερέα τὸν μέγαν, ἐστῶτα πρὸ
sacerdote o grande, parado diante

προσώπου ἀγγέλου Κυρίου, καὶ ὁ
da face do anjo do Senhor, e o

διάβολος εἰστήκει ἐκ δεξιῶν
caluniador estava em pé de destra

αὐτοῦ τοῦ ἀντικεῖσθαι αὐτῷ. 2 καὶ
dele, do se opor a ele. 2 E

εἶπε Κύριος πρὸς τὸν διάβολον
disse Senhor ao caluniador:

ἐπιτιμήσαι Κύριος ἐν σοί,
Repreenderá Senhor em ti,

διάβολε, καὶ ἐπιτιμήσαι Κύριος
ó caluniador, e repreenderá Senhor

ἐν σοὶ ὁ ἐκλεξάμενος τὴν
em ti, o que elegeu a

Ἱερουσαλήμ οὐκ ἰδοὺ τοῦτο ὥς
Jerusalém; não eis este como

δαλὸς ἐξεσπασμένος ἐκ πυρός; 3 καὶ
tição removido de fogo? 3 E

Ἰησοῦς ἦν ἐνδεδυμένος ἱμάτια
Jesus estava vestido vestes

ρυπαρὰ καὶ εἰστήκει πρὸ
imundas, e estava em pé diante

προσώπου τοῦ ἀγγέλου. 4 καὶ
da face do anjo. 4 E

ἀπεκρίθη καὶ εἶπε πρὸς τοὺς
respondeu, e disse aos

ἐστηκότας πρὸ προσώπου αὐτοῦ
parados diante da face dele,

λέγων ἀφέλετε τὰ ἱμάτια τὰ
dizendo: “Removei as vestes as

ρυπαρὰ ἀπ’ αὐτοῦ. καὶ εἶπε πρὸς
imundas dele”. E disse a

αὐτόν ἰδού ἀφῆρκα τὰς ἀνομίας
ele: “Eis que removo as sem lei

σου, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν
de ti, e vesti a ele

ποδήρη 5 καὶ ἐπίθετε
vestes talares 5 e colocai

κίδαριν καθαρὰν ἐπὶ τὴν
chapéu persa limpo sobre a

κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ περιέβαλον
cabeça dele”. E vestiram-

αὐτόν ἱμάτια καὶ ἐπέθηκαν
no roupas, e puseram

κίδαριν καθαρὰν ἐπὶ τὴν
chapéu persa limpo sobre a

κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ὁ ἄγγελος
cabeça dele; e o anjo

Κυρίου εἰστήκει. 6 καὶ
do Senhor estava em pé. 6 E

διεμαρτύρατο ὁ ἄγγελος Κυρίου
testificou o anjo do Senhor

πρὸς Ἰησοῦν λέγων 7 τάδε λέγει
a Jesus, dizendo: 7 Assim diz

Κύριος παντοκράτωρ ἐὰν ἐν ταῖς
Senhor todo-poderoso: “Se nos

ὁδοῖς μου πορεύῃ καὶ ἐὰν τὰ
caminhos meus andares, e se as

προστάγματά μου φυλάξης,
prescrições minhas guardes,

καὶ σὺ διακρινεῖς τὸν οἶκόν μου καὶ
e tu julgarás a Casa minha, e

ἐὰν διαφυλάξης καί γε τὴν
se guardares também de fato o

αὐλήν μου, καὶ δώσω σοι
átrio meu, também darei a ti

ἀναστρεφομένους ἐν μέσῳ τῶν
passagens em meio das

ἐστηκότων τούτων. 8 ἄκουε
que estão em pé destas. 8 Ouve,

δή, Ἰησοῦ ὁ ιερεὺς ὁ μέγας, σὺ
agora, Jesus o sacerdote o grande, tu

καὶ οἱ πλησίον σου οἱ
e os companheiros teus os

καθήμενοι πρὸ προσώπου
que se assentam diante de face

σου, διότι ἄνδρες τερατοσκόποι
tua, que homens fazem presságio

εἰσὶ διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἄγω τὸν
são; que eis que eu trago o

δοῦλόν μου Ἀνατολήν 9 διότι ὁ
servo meu, que surge; 9 que a

λίθος, ὃν ἔδωκα πρὸ προσώπου
pedra que dei diante da face

τοῦ Ἰησοῦ, ἐπὶ τὸν λίθον τὸν ἕνα
do Jesus; sobre a pedra a uma:

ἐπτά ὀφθαλμοί εἰσιν. ἰδοὺ ἐγὼ
sete olhos são; eis que eu

ὀρύσσω βόθρον, λέγει Κύριος
cavarei trincheira – diz Senhor

παντοκράτωρ, καὶ ψηλαφήσω
todo-poderoso – e tocarei

πᾶσαν τὴν ἀδικίαν τῆς γῆς ἐκείνης
toda a injustiça da terra aquela

ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ. 10 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ,
em dia um. 10 No dia aquele

λέγει Κύριος παντοκράτωρ,
– diz Senhor todo-poderoso –

συγκαλέσετε ἕκαστος τὸν
chamareis, cada um ao

πλησίον αὐτοῦ ὑποκάτω
companheiro dele a debaixo

ἀμπέλου καὶ ὑποκάτω συκῆς.
da videira e a debaixo da figueira”.

